

INHALTSVERZEICHNIS

AUSZUG	i
AUSZUG	ii
INHALTSVERZEICHNIS	iv
TABELLENVERZEICHNIS	vi
KAPITEL I EINLEITUNG	1
A. Der Hintergrund	1
B. Die Problemsidentifizierung	4
C. Der Fokus der Untersuchung	5
D. Das Untersuchungsproblem	5
E. Das Untersuchungsziel	5
F. Der Untersuchungsnutzen	6
KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGEN	7
A. Theoretische Grundlage	7
1. Der Begriff der Übersetzung	7
2. Der Begriff der Übersetzungstechnik	8
3. Der Begriff des Humors	26
4. Synopsis des Films "Army of Thieves"	27
B. Die relevante Untersuchung	28
C. Die konzeptuelle Grundlage	33
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODOLOGIE	36
A. Die Untersuchungsmethode	36
B. Die Untersuchungslage	36
C. Die Daten und Datenquelle	36
D. Die Untersuchungsskizze	36
KAPITEL IV ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG	38
A. Die Analyse der Übersetzungstechnik für die Übersetzung der deutschen Humortexten ins Indonesische im Untertitel des Films "Army of Thieves"	38

B. Die Übersetzungstechnik, die für die Übersetzung der deutschen Humortexten ins Indonesische im Untertitel des Films “Army of Thieves” am meisten verwendet wird.....	54
C. Diskussion.....	55
KAPITEL V SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE	57
A. Die Schlussfolgerungen	57
B. Vorschläge.....	58
LITERATURVERZEICHNIS	59

